

## INFERNO canto XI° campobassano

Da 'ngoppa n' autà sagliuta  
ch'eva fattè dè cantunè e sagliocchè missè attuornè,  
arrèvamme 'n cima, andò lè cchiù crudè penè stipa:  
da la puzza che cchiù fortè da u funnè féta,  
cè rëparammè arrètè a nu cupiérchiè  
dè na grossa tomba, andò vèdivè scritta  
chè diceva: " Anastasiè, papè guarda  
u qualè lèvattè Fotinè dè la rètta vija".  
<< Cummiénè scégnè chianè,  
'ccusì ci abbituamè a la puzza , a pochè a pochè;  
e po' 'ncè nè štarà cchiù bësuoegnè>>.  
'Ccusì dicèttè u maestrè e ijè : << truovè cacchéccosa>>  
dècivè << pè nn' pèrdè tiémpè  
inutilmentè>> e issè: << vidè ch'a chéssè già ci avèa pènzatè.  
Figliè mijè, mmiéz'a 'štè prètè>>,  
'ncuminciattè a dicè << štannè tre cërchiètièllè  
scalatè, cumm'a chillè chè vidè là 'ngoppè.  
Tuttè so' chinè dè spirètè malèdittè:  
ma quannè, po' può vèdèrlè megliè ,  
capiscè cummè e pèccché štannè là missè. (v.21)  
D'ogne malè, udiàtè da u cielè,  
o 'gnuria, o kè la forza o ku raggirè l'omè chè rēcèvè.  
Ma datèsè ca ogne 'mbruogliè fa malè  
e dispiacè a Ddijè, perciò stanne sottè  
truffaturè, e cchiù dè dutorè so' gravatè.  
Dè lè viulèntè u primè ciérchiè è intèrè,  
ma datèsè ca zè fa forza a tre pèrzonè,  
lorè so' spartitè divèrzamèntè in tre gironè.  
A Ddijè, a sé stéssè e a u prossèmè  
zè fa forza; dichè: a lorè, a lè cosè lorè,  
comè chiaramèntè sèntarrajè.  
Morta e feritè dulusè, ( v.34)  
a prossèmè zè dannè, a furtè,  
a ruìnè, incendiè e rapinè,  
pè cuiè omicidiè e ogni malè chè feriscè:  
guastaturè e brijantè,turmièntènè a u gironè primè.  
Pó avè l'omè la mana viulenta  
pè issè stéssè e pè la robba so'; e però, a u secondè  
gironè è giuštè che zè nè pèntè, purè se nèn lè sèrvè;  
qualsiasi privazionè du munnè vuostèr:  
juochè, sfruscè dè ricchezzè,  
e chiagnè purè se avèss'avutè èssè cuntièntè.  
Zè pó fa viulènza a la Divinità (v. 40)  
negannèlè nèll'anèma e astumannèla  
e dèsprèzzanè la natura e la sua buntà,  
e perciò u minorè gironè marchia  
ku ségnè suè Sodoma e Caorsè\*  
e chi, dèsprèzzannè Ddijè ku corè, sparla.  
La frodè, pè la qualè ogne cuscienza uffènnè,

l'ómë la po' usà vèrzë chi zë fida,  
 e a quillë che 'nté fèrucia.  
 Quist'utëmë modë purë acchiappa,  
 sultantë u sèntëmiéntë ch'è dë natura,  
 pë cui a u secondë ciérchië z'annida  
 l'ipocrisia, la lusinga e chi affattura,  
 fauzità, mariulizia e chi zë vénnë bbénë sacrë,  
 ruffianë e barattierë e sumigliantë puccaturë.  
 Pë l'autë modë quill'amorë zë scorda  
 chë fa la natura, e quillë z'assommë po',  
 kë quillë che la fedë specialë créa;  
 pë cui, a u ciérchië cchiù pëccëpillë, addò sta u puntë  
 dëll'univerzë che 'ngopp'a Ditë sta,  
 chiunque là rešta in éternë e zë cunsuma>>.  
 E ijë: << Maestrë, assai chiarë è  
 u raggiunamentë tuë, e assai buonë distinguë  
 'stu sprufunnë e chillë ca cë so' mannatë.  
 Ma dimmë, chillë dë la paluda zozza,  
 chë tira viéntë e che so' vattutë da la chióva  
 e chë zë scornënë tra lorë kë lénghe arrutatë,  
 pëcché nën stannë purë lorë entr'a la città ruènta  
 punitë, se Ddijë lë te' a nnirë?  
 E se nën lë te', pëcché štannë 'n quillë modë?>>  
 E issë a me:<< Pëcché svijë tantë>>  
 dicëttë, << u penziérë tuë da chëlla che solitamentë penza?  
 Oppurë la mènta tua mira diversamentë?  
 Nën t'arrëcuordë 'llë parolë  
 che l'Etëca\* tua tratta buonë  
 dë lë tre leggë che u cielë cundannë:  
 'nsufferenza, malizia e la pazza  
 bestialità? E comë la 'nsufferenza  
 uffènnë ménë Ddijë e ména péna, quindë, mèrëta?  
 Së tu rëfliéttë buonë 'šta sèntënza  
 e tiènë a mentë chi so' chillë  
 chë stannë forë a fa la pënètënza,  
 vëdarrai buonë pëcché da 'štë puccaturë  
 so' sèparatë e pëcché chë ména rajà  
 la divina justizia lë tratta>>.  
 << O solë chë sanë ogni vëduta turbata,  
 tu m'accuntientë quannë lë dubbië mijë rësolvë,  
 che, nën ménë du sapé, dubbëtà m'è gratë.  
 Ancora nu pochë arrëtë turnamë>>,  
 dëcivë ijë,<< laddò dëcistë che l'usura uffènnë  
 la divina buntà, e sciuglië u nurrëchë>>.  
 << Filosofia >> më dicëttë << a chi la 'ntènnë  
 spièghë, e no sulë na partë,  
 cummë natura la vija piglia  
 da la mèntë 'e Ddijë e da l'arta sua;  
 e se tu la Fisica tua buonë spièghë,  
 truvarraië, dopë poca pagënë,  
 che l'arta voëtra chëlla štessa vija

( v.61 )

(v.85)

piglia, cummè a u maestrè fa u dèscipulè:  
'ccusì cummè se l'arta voštra, fussè nēpota a Ddijè. (v.105)  
Dè 'stè ddu'\*, se tu rēcuordè buonè  
dè Genēsè u principiè, cummiénè  
a la genta 'mpustà la vita e u prugressè;  
e pècché l'usuraiè auta vija séguè,  
pè sua natura e pè suè seguacè  
dèsprèzza, po', l'autè carēcannèlè dè pénè.  
Ma siguēmè oramai ca gèrà mè piacè;  
pècché lè Piscè guizzènè pè 'ngopp'a l'orizzontè  
e u Carrè tuttè 'ngoppa u Corè\* sta,  
e cchiù annantè scégnè la via>>.

Note⊗1) \* (Cahorse Francia)

(2) \* Eteca (Etica) si riferisce ad Aristotele che indica nella sua opera, alla quale Dante si è ispirato per la conformazione di questa parte dell'Inferno, dice che tre cose sono da fuggire: la malizia, l'incontinenza e la bestialità.

Nota: (3)\* natura e arte ( natura e lavoro) sono i due elementi in cuil'uomo deve fondare la sua vita e il progredire e non l'usura e altro malaffare.

\* (Core) verso Nord-Est da dove spira il Maestràle.

[INFERNNO canto XI° in campobassano \(ugodugo.it\)](http://ugodugo.it)